Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Eliab,\* jego syn, Jerocham,\*\* jego syn, Elkana, jego syn.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | jego syn Eliab, jego syn Jerocham, jego syn Elkana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Achitub spłodził Sadoka, a Sadok spłodził Szalluma. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Achytob spłodził Sadoka, a Sadok spłodził Salluma. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Achitob zrodził Sadoka, a Sadok zrodził Selluma, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Achitub był ojcem Sadoka, a Sadok - Szalluma. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego synem Eliab, jego synem Jerocham, jego synem Elkana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | jego synem Eliab, jego synem Jerocham, jego synem Elkana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jego syn Eliab, jego syn Jerocham, jego syn Elkana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | jego synem Eliab, jego synem Jerocham, jego synem Elkana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Еліяв його син, Ідаер його син, Елкана його син. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Achitub spłodził Cadoka, a Cadok spłodził Szalluma. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Achitub zaś został ojcem Cadoka. Cadok zaś został ojcem Szalluma. |

1. 1) Eliab, אֱלִיאָב , zob. (1) w. 19: Eliel, אֱלִיאֵל ; (2) <x>90 1:1</x>: Elihu, אֱלִיהּוא . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jerocham : zob. warianty tego imienia w G: G B Ιδεαρ; G Amin Ιεροβοαμ; G L Ιερεμεελ. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) G L dod.: Samuel, jego syn. [↑](#footnote-ref-4)